

No. 9257

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
BRAZIL**

Protocol concerning the reorganization of the Soviet Trade Mission in Brazil as the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in Brazil. Signed at Rio de Janeiro, on 20 April 1963

Official texts: Russian and Portuguese.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 25 September 1968.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
BRÉSIL**

Protocole relatif à la réorganisation en Mission commerciale permanente de la Délégation commerciale soviétique au Brésil. Signé à Rio de Janeiro, le 20 avril 1963

Textes officiels russe et portugais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 25 septembre 1968.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 9257. PROTOCOL¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF BRAZIL CONCERNING THE REORGANIZATION OF THE SOVIET TRADE MISSION IN BRAZIL AS THE TRADE DELEGATION OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS IN BRAZIL. SIGNED AT RIO DE JANEIRO, ON 20 APRIL 1963

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the United States of Brazil, noting the growth of trade between their two countries and desiring to promote the further development of this trade, have agreed as follows :

Article 1

The Soviet Trade Mission in Brazil shall become the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in Brazil, hereinafter referred to as the Trade Delegation.

The Trade Delegation shall form an integral part of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics in Brazil.

The premises of the Trade Delegation in Rio de Janeiro shall enjoy the same immunities and privileges as those accorded to the premises of foreign diplomatic missions in Brazil.

The Trade Delegation may not move to other premises in Rio de Janeiro, or establish branches in other parts of the country, without the prior approval of the Brazilian Government.

The Trade Delegation may use a cipher.

The Trade Delegation shall not be subject to the laws and regulations governing commercial registration.

Article 2

The head of the Trade Delegation (the Trade Representative), his two deputies and other members of the Trade Delegation whose names are included in the diplomatic list shall enjoy the same immunities and privileges as those accorded under international law to officials of the USSR Embassy in Brazil.

¹ Came into force on 20 April 1963 by signature, in accordance with article 10.

The number of members of the Trade Delegation shall be determined by agreement between the two Governments.

Members of the Trade Delegation who are citizens of the USSR on assignment to the United States of Brazil shall be exempt from Brazilian taxation on the emoluments they receive from the Government of the USSR for performing the functions listed in article 3.

Article 3

The Trade Delegation shall perform the following functions :

- (a) Promote the development of trade between the USSR and Brazil;
- (b) Represent the interests of the USSR in Brazil in matters of trade between the two countries;
- (c) Carry on trade between the two countries on behalf of the Government of the USSR.

Article 4

The Trade Delegation shall act on behalf of the Government of the Union of Soviet Republics.

The Government of the USSR shall be responsible for all commercial contracts concluded or guaranteed in Brazil on behalf of the Trade Delegation and signed by two authorized persons.

The Trade Delegation shall inform the Government of Brazil of the names of the authorized persons referred to above, and of the extent to which each such person is empowered to sign commercial contracts of any kind on its behalf. The Government of Brazil shall publish in the *Diário Oficial* of the United States of Brazil the names of such persons, together with information on the extent of their powers. The powers of the above-mentioned persons shall be considered as remaining in effect until such time as notice of the termination of, or changes in, the said powers is published in the *Diário Oficial* in the same manner.

It shall be understood that any commercial contracts concluded without the Trade Delegation's guarantee by any Soviet organizations which under the laws of the USSR enjoy the status of independent legal persons shall be binding only on the organization in question and forcible execution in respect of such contracts may be levied only on the property of those organizations. Responsibility for such contracts shall not be borne by either the Government of the USSR or its Trade Delegation or by any Soviet organizations other than those which are parties to the contracts.